Porównanie tłumaczeń Wyjścia 12:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabierzcie też wasze owce i wasze bydło, jak mówiliście – i idźcie; a pobłogosławcie też i mnie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabierzcie też, jak chcieliście, wasze owce i bydło! Idźcie! Lecz pobłogosławcie też mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabierzcie też swoje trzody i bydła, jak żądaliście, i idźcie. Mnie też błogosławcie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto trzody wasze, i bydła wasze zabierzcie, jakoście żądali, a odchodząc, mnie też błogosławcie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Owce wasze i bydło zabierzcie, jakoście żądali, a odchodząc błogosławcie mi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weźcie ze sobą wasze drobne i większe bydło, jak to powiedzieliście, i idźcie. Proście także o łaskę dla mnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabierzcie też trzody wasze i bydło wasze, jak mówiliście, i idźcie; a błogosławcie też i mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Weźcie także wasze trzody i wasze bydło, tak jak powiedzieliście. Idźcie i proście o błogosławieństwo także dla mnie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Weźcie ze sobą trzody i bydło, bo domagaliście się tego. I błogosławcie również mnie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabierzcie swoje owce i bydło, jak tego żądaliście. Ruszajcie i uproście błogosławieństwo także i dla mnie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wasze trzody, i wasze bydło też weźcie, tak jak powiedzieliście, i idźcie. I za mnie też się pomódlcie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взявши вівці і вашу скотину ідіть, поблагословіть же і мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zabierzcie też, jak żądaliście, wasze trzody i wasze stada, i idźcie. Módlcie się także za mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zabierzcie wasze trzody i wasze stada, tak jak oświadczyliście, i idźcie. A ponadto pobłogosławcie mnie”. |